

**Installation Operating Guide
Ръководство за монтаж и
експлоатация
Upute za instalaciju i
upotrebu
Návod k instalaci a obsluze
Installations- og
betjeningshåndbog
Installatie-/bedieningsgids
Paigaldamise tööjuhend
Asennus- ja käyttöopas
Guide d'installation et de
fonctionnement**

Installations-/
Betriebshandbuch
Οδηγός εγκατάστασης και
λειτουργίας
Üzembe helyezési és
használati útmutató
Uppsetning -
notkunarleiddbeiningar
Guida operativa
all'installazione
Uzstādīšanas un
ekspluatācijas
rokasgrāmata

Įrengimo darbo vadovas
Installasjon
bruksanvisningen
Instrukcja montażu i obsługi
Guia de Operação da
Instalação
Ghid de operare pentru
instalare
Návod na inštaláciu a
použitie
Vodič za upravljanje z
opremo

**Guía de operación de
instalación**
**Snabbguide för installation
och användning**
**Руководство к Действию по
Установке**
安裝操作指南
設置・運転ガイド
دليل تشغيل التركيب

Installation/Монтаж/Instalacija/Instalace/Installation/Installeren/Paigaldamine/Asennus/Installation/Installation/Εγκατάσταση/
Üzembe helyezés/Üppsetning/Installazione/Uzstādīšana/Irengimas/Installasjon/Instalacja/Instalação/Instalare/Instalácia/
Vgradnja/Instalación/Installation/Установка/ 安装、設置、التثبيت

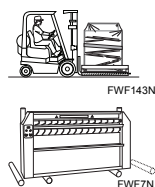


**WARNING/ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ/UPOZORENJE/VAROVÁNÍ/ADVASEL/WAARSCHUWING/HOIJATUS/VAROITUS/
AVERTISSEMENT/WARNUNG/ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/VIGYÁZAT/ÄDVÖRUN/AVVERTENZA/BRĪDINĀJUMS/SPĒJIMAS/
ADVASEL/OSTRZEŻENIE/ATENÇÃO/AVERTISMENT/VAROVANIE/OPOZORILO/ADVERTENCIA/VARNING/
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ/ 警告 / 注意 / تحذير**

Installation of unit must be performed by a qualified installer. Refer to Installation manual for full instructions.	W800
Монтажът на уреда трябва да бъде изпълнен от квалифициран монтажник.	W800
Instalaciju jedinice smije izvršiti samo kvalificirani instalater. Pogledajte Upute za instalaciju za potpune informacije.	W800
Zařizení musí instalovat kvalifikovaný instalační technik. Kompletní pokyny najdete v návodu k instalaci.	W800
Installation af enheden skal foretages af en kvalificeret montør. Der henvises til installationsvejledningen for komplette instruktioner.	W800
De installatie van de machine moet door een bevoegde installateur worden uitgevoerd. De Installatiehandleiding raadplegen voor volledige instructies.	W800
Seadet tohib paigaldada vaid kvalifitseeritud paigaldaja. Üksikasjalikke juhtnõore vaadake paigaldusjuhendist.	W800
Laitteen asennuksen saa tehdä vain asiantunteva asentaja. Katso täydelliset ohjeet asennussopasta.	W800
L'installation de l'unité doit être effectuée par un installateur qualifié. Se reporter aux instructions complètes du manuel d'installation.	W800
Der Trockner muss von einem qualifizierten Monteur installiert werden. Vollständige Anweisungen dem Installationshandbuch entnehmen.	W800
Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να εκτελεστεί από επαγγελματία. Συμβουλευθείτε στο εγχειρίδιο Εγκατάστασης για πλήρεις οδηγίες.	W800
Az egység üzembe helyezését kizárólag képzett szerelő végezheti el. A részletes utasításokért tekintse meg a Telepítési útmutatót.	W800
Uppsetning tækis verður að vera gerð af hæfum tæknimanni. Sjá uppsetningarhandbók vegna allra leiðbeininga í heild.	W800
L'installazione dell'unità deve essere eseguita da un operaio qualificato. Per istruzioni complete consultare il Manuale di installazione.	W800
Iekārtas uzstādīšana jāveic kvalificētām darbiniekam. Detalizētas instrukcijas skatiet uzstādīšanas rokasgrāmatā.	W800
Prietaisą įrengti turi kvalifikuotas specialistas. Išsamūs įrengimo nurodymai pateikti įrengimo vadove.	W800
Installasjon av enheten må utføres av en godkjent installasjonstekniker. Se installasjonshåndboken for fullstendige instruksjer.	W800
Instalacjæ urzãdzenia musi przeprowadziç wykwalifikowany specjalista. Pelne instrukcje mo¿na znalezc w Instrukcji monta¿u.	W800
A instalação da máquina deverã ser realizada por um instalador qualificado. Consultar o Manual de Instalação para aceder a todas as instruções.	W800
Instalarea unitãtii trebuie efectuatã de un instalator calificat. Pentru instrucţiuni complete, consultaţi manualul de instalare.	W800
Spotřebič musí nainstalovat kvalifikovaný inštalatér. Úplné pokyny- pozri Príručka inštalácie.	W800
Vgradnjo enote mora izvesti ustreznou usposobljen monter. Za popolna navodila glejte priročnik za vgradnjo.	W800
La instalación de la unidad debe realizarla un instalador cualificado. Consulte el manual de instalación si desea instrucciones completas.	W800
Installationen av en enhet måste utföras av en behörig installatör. Fullständiga installationsanvisningar finns i installationshandboken.	W800
Установка устройства должна быть выполнена компетентным персоналом. Обратитесь к Руководству по Установке для детальных инструкций.	W800
设备必须由专业安装人员安装。参阅《安装手册》中的完整说明。	W800
装置の設置は、資格のある業者が行う必要があります。詳しい説明は設置マニュアルをご覧ください。	W800

W800 يجب أن يقوم بتركيب الوحدة الفني بتركيب مؤهل

1



Use Forklift and Rollers To Lift and Move Finisher.

Используйте вилочный погрузчик и ролики за вдвинетите и преместите машината за гладене.

Upotrijebite viljuškar za podizanje i prijenos glaćala.

Sušućku premistijte pomoći voznyh dvynžnyh voziku a valčuk.

Bruh gaffeltruck og roller til at løfte og flytte efterbehandlender.

Gebruik een vorkheftruck en rollers om de strijkmaschine op te tillen en te verplaatsen.

Kasutage viimisteja tõstmiseks ja liigutamiseks kahveltõstuki ning rullide aid.

Siirä viimeistelejä haarakutakrukinn tai vastaavaan avulla.

Utiliser un chariot élévateur et un convoyeur à rouleaux pour soulever et déplacer la repasseuse.

Gabelstapler und Rollen verwenden, um die Wäschemangel zu bewegen.

Xrhistosomatise to poronoporos anisimafiki kai tous kulivndrous gia na skwvisei kai na metakinitise to stegivnturio.

A vasalodor emelisezhos eis moztogastiszhos villastargontat eis gorgoket kall aikalmazni.

Notio lyfara os hplabonane na alo lyftra stravnli os carra lona.

Per sollevare e spostare la finitrire, utilizzare carrelli elevatori e nuli.

Zavetaja pacelshanai un pdrviothshanai izmantiojet avtokravnju un veltnos.

Naudokite skvini kavitura i velenus uzbagismo majnani paketi ir perketi.

Besidneltuckr os valser ti la lofte os flyfite etterbehandleren.

Uzyc wzloka widlowego i rolek, aby podniec i przemieszcic suszarnke.

Utilizir Empilador e Roletes Para lcar e Deslocar o Engomador Ridicaci e deplosati calandrul cu ajutorul unui stivutor i al unui transpalei.

Na zdvihnutie a presun žehliaceho stroja (mangel) použite vidlicový zdvihadľový vozík a vaľčeky.

Zdvig in premikanie finišera použabite viľčiar in vaľje.

Use un montacargas y rodillos para levantar y transportar la planchadora.

Använd gaffeltruck och rullar för att förflytta tumlaren.

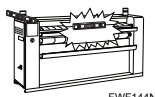
Для подъема и перемещения гладильной машины используйте вилочный погрузчик и ролики.

使用叉车和滾輪升起並移動平整器。

フォークリフトとローラーを使用して、フィニッシャーを吊上げ、動かします。

الستخدام رافعة شوكية وبكرات لرفع ونقل جهاز التشطيب

2



Level Finisher: Right to Left, Front to Back.
Nivelirajte mašinata za gladene: Otdajno nalivno, otprdn
nazad.
Nivelirajte glačalo pomoću libele (vodene vage). S desna na lijevo, od
naprijed prema natrag.
Nastavite sušičku do vodorovne polohy: Vyravnajte ji zprava doleva a
zefredu dozadu.
Afret efterbehandlenden: højre til venstre, forside til bagside.
Stiel de strijkmachines waterpas af: links - rechts en voor - achter
Tasovisemeisteleja: Oikealta vasemmalle, edestä taakse.
Mettre la repasseuse au niveau : De droite à gauche et d'avant en
arrière.

Waschmangel nivellieren: Von rechts nach links, von vorne nach hinten.

Ισοπεδώστε το στεγνωτήριο: Από δεξιά προς τα αριστερά, από μπροστά προς τα πίσω.

Állítsa a vasalógépet vízszintes helyzetbe: Jobbról balra, valamint elölről hátra.

Stillió lægði að með hallallám: Frá hægri til vinstri og framhlífó aftur.

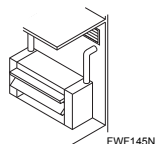
Nivellare la fruntice: Da destra a sinistra, dal lato anteriore a quello posteriore.

Nolfinnepojeite žavětáju: no labás uz kreiso un no priekšpuses uz aizmuguri.

Islygiuokite užbaigimo mašiną: Iš dešinės į kairę, iš priekio į galą. Stet etterbehandlingen i vater: Høyre til venstre, frem og tilbake.

Wyównać suszarkę: od prawej do lewej i od przodu do tyłu.

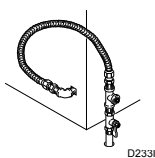
Nivelar o Engomador: Direita para a Esquerda, parte Frontal para a Traseira.
 Asežati calandru in pozitie dreaptă, pe lungime și pe lățime.
 Выровняйте зehиasti зот (mangle): Sprava dolava a spredu dozadu.
 Nastavite finišer, Z desne na levo, od spređaj nazaj.
 Como nivelar la planchadora: De derecha a izquierda y del frente hacia atrás.
 Placera tumlaren jämnt och stabilt: Höger till vänster, framifrån och bak.
 Выровняйте гладильную машину: Справа налево, спереди назад.
 较平平整机: 从右向左, 从前到后。
 フィニッシャーを水平にします: 右から左, 前から後ろ。
 مازان تشبيط الميوسون: من اليمين الى اليسار من الامام الى الخلف



Verify Make-Up Air Opening is Sized Correctly.
Проверьте отвор за добављен ваздух да е с правилни размер.
Proveijente je li otvor za zrak postavljen na odgovarajuću veličinu.
Ovĕrte správnou velikost otvoru pro přívod vzduchu.
Bekræft, at åbning til erstærtningsluften har den rigtige størrelse.
Controler of de luchttoevoeropening de juiste grootte heeft.
Veenduge, et ventilatiosioinava on sobivas mōdōus.
Varmista, että täydennysilma-aukko on oikean kokoinen.
Vérifier que l'orifice requis d'air d'appoint est correctement dimensionné.
Vergewissern Sie sich, dass die Frischluftöffnung die richtige Größe hat.



Connect Exhaust System – Use rigid duct. Maximum straight duct length = 4.3 m + 2 90° elbows.
Свържете изпускателната система, като използвате твърда тръба. Максимална дължина на правия участък от тръбата: 4,3 м + 2 колена с ъгъл 90°.
Priklopite ispušni sustav – koristite krutu cijev. Najdulja ravna cijevi = 4,3 m + 2 90° za koljena.
Pripojte odsávací systém – použijte pevné potrubí. Maximální délka rovného potrubí = 4,3 m + 2 kolena 90°.
Tslut udsugningssystem – Brug stiv metalkanal. Maksimal lige kanallængde = 4,3 m + 2 90° albuur.
Sluit de uitlaat aan: gebruik alleen starre kanalen. De maximale lengte van een recht kanaal is 4,30 m + 2 knieën van 90 °.
Ühendage väljalaskesüsteemi – kasutage sobivat ventilatsioonitoru. Ventilatsioonitoru maks pikkus = 4,3 m + kaks 90° torupõlve.
Liitä poistoilmajärjestelmä – käytä jäykkää kanavaa. Suoran kanavan enimmäispituus = 4,3 m + 2 90°:n kulmaa.
Connecter le système d'évacuation – Utilisez une conduite rigide. Longueur maximale d'une conduite droite = 4,3 m + 2 coudes de 90°.
Verbinden Sie das Abluftsystem mit einem steifen Kanal. Maximale gerade Kanallänge = 4,3 m + 2 90°-Winkelstücke.



Gas Models
Gas Inlet Pressure for CE Models: Natural Gas = 1.74±0.37 kPa, LP gas = 2.74±0.07 kPa
a. Verify gas type. DO NOT connect to LP gas without conversion kit.
b. Use appropriate orifice conversion kit for altitudes above 610 m.
c. Connect gas supply pipe. Shut-off valve must be installed near finisher.
d. Tighten connections.
Газови модели
Разход на газ за модели от EC: Природен газ = 8914 Kcal/m³, пропан-бутан = 22,250 Kcal/m³
a. Проверете типа на газа. НЕ СВЪРЗАВАЙТЕ към пропан-бутан без преобразувателен комплект (431485 за модели 25-T45 или M400763 за модели 50-200)
b. При надморска височина над 610 метра използвайте подходящ преобразувателен комплект.
c. Свържете тръбата за подаване на газ. До центрофужната сушилня трябва да бъде инсталиран изключващ вентил.
d. Затегнете връзките.
Model plina
Protok plina za CE modele: Prirodni (zemni) plin = 1,47 ± 0,37 kPa, LPG plin = 2,74 ± 0,07 kPa
a. Provjerite vrstu plina. NEMOJTE PRIKLJUČIVATI LPG plin bez kompleta za pretvorbu.
b. Za nadmorske visine iznad 610 m, upotrijebite odgovarajući komplet za pretvorbu otvora.
c. Priključite cijev za dovod plina. Ventil za zatvaranje dovoda plina mora biti instaliran blizu glasila.
d. Zategnite priključke.
Plynové modely
Průtok plynu pro modely CE: Zemní plyn = 8914 kcal/m³, plyn LPG = 22,250 kcal/m³
a. Ovĕrte typ plynu. NEPŘIPOJUJTE přívod plynu LPG bez sady pro přestavbu (431485 pro modely 25-T45 nebo M400763 pro modely 50-200).
b. V nadmořských výškách nad 610 m použijte odpovídající sadu pro přestavbu otvorů.
c. Připojte přírodní plynové potrubí. Uzavírací ventil musí být nainstalován v blízkosti sušičky.
d. Utáhněte přípojky.
Gasmodeller
Gashastighed for CE-modeller: Naturgas = 8914 kcal/m³, flydende gas = 22,250 kcal/m³
a. Bekræft gastype. Flydende gas må IKKE tilslutes uden konverteringsæt (431485 for 25-T45-modeller eller M400763 for 50-200-modeller)
b. Anvend behørigt konverteringsæt til brænderåbning til højder over 610 m.
c. Tslut gasforsyningsrøret. Stopventil skal monteres i nærheden af tørretumbleren.
d. Stram tilslutningerne.
Gasmodellen
Gasverbruik voor CE modellen: Aardgas: 8914 Kcal/m³, LPG: 22,250 Kcal/m³
a. Controleer het gastype. U mag LPG ALLEEN aansluiten als u de aanpassingset gemonteerd heeft (set 431485 voor 25-T45 modellen of set M400763 voor 50-200 modellen)
b. Gebruik bij installatie op een hoogte van meer dan 610 m de set om de branderopening en te passen.
c. De gastoevoerleiding aansluiten. U moet dicht bij de droogtrommel een afsluiktiep monteren.
d. Aansluitingen vastzetten.
Gaasimudelid
Gaasikulu CE muditelil Maagaas = 8914 Kcal/m³, vedel propaan = 22,250 Kcal/m³
a. Kinnitage gaasi tüüp. Ärge ühendage vedela propaani varustusega ilma üleminekuvahetkeltita (431485 mudelili 25–T45 puhul ja M400763 mudelilte 50–200 puhul)
b. Kasutade sobivat torulüemineku, kui kasutate merepinnast kõrgemal kui 610 m.
c. Ühendage gaasivarustustoru. Trummelkuivati lähedusse tuleb paigaldada sulgeklapp.
d. Kinnitage ühendused.
Kaasumallit
CE-mallien kaasun nopeus: Maakaasu = 8 914 kcal/m³, nestekaasu = 22 250 kcal/m³
a. Varmista kaasutyyppi. ÄLÄ liitä nestekaasua ilman muunnossarjaa (431485 25-T45-mallielite tai M400763 50-200-mallielite)
b. Käytä asennuskäsite suuttimen muunnossarjaa merenpintakorkeuden ollessa yli 610 m.
c. Liitä kaasusyöttöputki. Kuivausrummun lähelle täytyy asentaa sulkuventtiili.
d. Kiristä liitännät.

Επαληθεύστε ότι το όνομα για τον αέρα έχει το σωστό μέγεθος.
Ellenőrizze, hogy az elkészített szellőző-nyílás megfelelő méretű-e.
Gangiö ur skugga un að loftfráttaki sé af réttari stærð.
Verificare le corrette dimensioni dell'apertura per l'aria di compensazione.
Pārbaudiet, vai papildināšanas gaisa atveres izmērs ir atbilstošs.
Patikrinkite, ar į patalpų leidžiamo šviežio oro anga yra tinkamo dydžio.
Bekræft at luftåpningen til sammenstilling er riktig dimensionert.
Sprawdź rozmiary otworu napływu powietrza uzupełniającego.
Verificar se a Abertura de Ar Complementar apresenta o tamanho correcto.

Συνδέστε το σύστημα εξάτμισης – Χρησιμοποιήστε σκληρό αγωγό. Μέγιστο μήκος ευθύ αγωγού = 4,3 μέτρα + 2 γωνίες 90°.
Csatlakoztassa a kifolyó rendszert-használjon merev csővezetékét. Egyenes csővezeték maximális hossza = 4,3 m + 2 90° könyök.
Tengő frőlátlástörkítő – notió stífan hõik. Hámarkszlengd beins hõik = 4,3 m + 2 90° knõ.
Collegare il sistema di scarico – Utilizzare un condotto rigido. Lunghezza massima del condotto dritto = 4,3 m + 2 gomiti da 90°.
Pievienojiet izplūdes sistēmu – izmantotiet cietu cauruli. Maksimālais taisnas caurules garums = 4,3 m + 2 90° lēņķi.
Prijuinkite oro ištraukimo sistemą – naudokite standujų ortakį. Maksimalus tiesaus ortakio ilgis = 4,3 m + 2 90° kampo alkūnės.
Tilkoke eksosystemet – Bruk et stivt rør. Maksimal rett rørlengde = 4,3 m + 2 90° bend.
Podłączny rurę wylotu powietrza – użyć sztywnych przewodów. Maksymalna długość prostego przewodu = 4,3 m + 2 łączniki 90°.
Ligar o Sistema de Descarga – Utilizar uma canalização rígida. Comprimento máximo da canalização recta = cotoveiros de 4,3 m + 2 90°.
Conectati sistemul de evacuare – utilizați un furtun rigid. Lungime maximă a furtunului întins = 4,3 m + 2 coturi de 90°.

Modèles à gaz
Débit de gaz pour les modèles CE : Gaz naturel = 8914 Kcal/m³, GPL = 22,250 Kcal/m³
a. Vérifier le type de gaz. NE PAS connecter au GPL sans kit de conversion (431485 pour les modèles 25-T45 ou M400763 pour les modèles 50-200)
b. Utiliser un kit de conversion d'orifice approprié pour des altitudes au-dessus de 610 m.
c. Brancher la conduite d'arrivée de gaz. Le robinet d'arrêt doit être installé près de la sécheuse.
d. Resserrer les raccords
Gasmodelle
Gaszuführung für CE-Modelle: Erdgas = 8914 Kcal/m³, Flüssiggas = 22,250 Kcal/m³
a. Die Gassorte prüfen. Verbinden Sie NICHT ohne Umrüstungssatz (431485 für 25-T45-Modelle oder M400763 für 50-200-Modelle) mit Flüssiggas.
b. Verwenden Sie einen geeigneten Düsenumrüstungssatz für Höhen über 610 m.
c. Gaszuleitungsrohr anschließen. Das Absperrventil muss in der Nähe des Trockners installiert sein.
d. Anschlüsse festziehen.
Μοντέλα Γκαζού
Ρυθμός γκαζού για Μοντέλα CE: Φυσικό αέριο = 8914 Kcal/m³, Υποπιεσμένο φυσικό αέριο = 22,250 Kcal/m³
a. Επαληθεύστε τον τύπο γκαζού. ΜΗΝ το συνδέετε με το υποπιεσμένο φυσικό αέριο χωρίς το kit μετατροπής (431485 για το μοντέλο 25-T45 ή M400763 για το μοντέλο 50-200)
b. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο kit μετατροπής οπής για υψόμετρα που ξεπερνούν τα 610 μέτρα.
c. Συνδέστε της σωλήνωσης παροχής υδροαερίου. Η βαβίδα κλεισίματος πρέπει να εγκατασταθεί κοντά στο στεγνωτήριο.
d. Σφίξτε τις συνδέσεις.
Gáz modellek
Gáz besorolás a CE modellekhez: Földgáz = 8914 Kcal/m³, LP gáz = 22,250 Kcal/m³
a. Ellenőrizze a gáz típusát. NE csatlakoztassa a cseppfolyósított gáz átalakító készlet nélkül (431485 a 25-T45-ös modellekhez, M400763 az 50-200-as modellekhez)
b. Használjon megfelelő kiömlőnyílás illesztő készletet 610 m-es magasság felett.
c. Csatlakoztassa a gázforrás csővét. Elzáró szelep telepítése kötelező a forgo szartó közelében.
d. Húzza meg a csatlakozásokat.
Gerör fyrir gas
Intaktsþrýstingur gas hjá CE gerðum: Jarðgas = 1,47 ± 0,37 kPa, Fljótandi gas = 2,74 ± 0,07 kPa
a. Sandnrennið gastegund. TENGID EKKI fljótandi gas án breytissets.
b. Notið viðeigandi intaktsþreytingasett fyrir stað sem eru 610 m. yfir sjávarmáli eða hærra.
c. Tengid gasintaksrör. Öryggisloka verður að vera komið fyrir nærri tækinu.
d. Festið tengingar.
Modelli a gas
Portata del gas per i Modelli CE: Gas naturale = 8914 Kcal/m³, GPL = 22,250 Kcal/m³
a. Verificare il tipo di gas. NON collegare il GPL senza kit di conversione (431485 per i modelli 25-T45 o M400763 per i modelli 50-200)
b. Utilizzare un kit di conversione degli orifici appropriato per altitudini superiori a 610 m.
c. Collegamento alla fornitura di gas. La valvola di arresto deve essere installata vicino all'asciugatrice.
d. Serrare le connessioni.
Gázes modelj
Gázes patérinš CE modeljem Dabagáze = 8914 Kcal/m³, saškidrinatá gáze = 22,250 Kcal/m³
a. Pārbaudiet gázes tipu. NEPIESLĒDZIET saškidrinatā gāzi bez pārveidotāja komplekta (431485 priekš 25-T45 modeļiem vai M400763 priekš 50-200 modeļiem)
b. Augstumam virs 610 m izmantotiet atbilstošu sprauslu pārveidotāja komplektu.
c. Pievienojiet gāzes padeves cauruli. Slēgvārstam jābūt uzstādītam centrīgās zāvētāja tuvumā.
d. Pieveliet savienojumus.
Dujų modeliai
CE modelių dujų norma: Gamtinės dujos = 8914 Kcal/m³, SND = 22,250 Kcal/m³
a. Patikrinkite dujų tipą. NEPRIJUNKITE prie SN dujų be pertvarkymo komplekto (431485, skirto 25-T45 modeliams, arba M400763, skirto 50-200 modeliams).
b. Naudokite atitinkamą angos pertvarkymo komplektą, jei aukštis virš jūros lygio yra didesnis nei 610 m.
c. Prijunkite dujų tiekimo vamzdį. Uždarymo vožtuvas turi sumontuotas šalia būgninės džiuvyklės.
d. Suveržkite sujungimus.

Verificati dacă dimensiunea grilei de aer este corectă.
Ovĕrte, že otvor pre nasávaný vzduch je správné dimenzovaný.
Pripričajte se, da je velikost zračne odprtine ustrezno naravnana.
Verifique que la apertura del aire de complemento sea del tamaño correcto.
Kontrollera att friskluftöppningen har rätt dimensioner.
Убедитесь, что Дополнительная Вентиляционная Решетка Правильно Установлена.
检查补偿空气口的大小是否适当。
吸気口のサイズが適切であることを確認します。
تحقق من تغيير حجم فتحة إحلال الهواء بشكل صحيح.

Pripojte odsávací systém – použijte pevnú trubicu. Maximálna dĺžka priamej trubice = 4,3 m + 2 kolena 90°.
Priklopite sistem za odzračevanje - uporabite tubo izvodilo. Največja dolžina ravnega izvoda = 4,3 m + 2 90° kolena.
Conecte el sistema de escape - Use conductos rígidos. Longitud máxima del ducto recto = 4,3 m + 2 codos de 90°.
Anslut utluftssystemet – Använd ett styvt rör. Maximal rak rørlängd = 4,3 m + 2 st. bøj 90°.
Соедините Вытяжную Систему – Используйте твердую трубку. Максимальная длина прямой трубы = 4,3 м + 2 отвода под углом 90°.
连接排气系统 - 使用刚性管。最大直管长度 = 4,3 米 + 2 90° 弯角。
排気システムを接続してください。堅いダクトを使用してください。
最大直ダクト長 = 4,3 m + 直角エルボー 2 つ。
قم بتوصيل نظام العادم باستخدام مجرى صلب. أقصى طول للمجرى المستقيم = 4.3 متر + 2 مرفق 90 درجة.

Gassmodeller
Gassinntakstrykk for CE-modeller: Naturgass = 1,47 ± 0,37 kPa, LP-gass = 2,74 ± 0,07 kPa
a. Bekræft gastype. IKKE koble til LP-gass uten konverteringssett.
b. Bruk passende åpning-konverteringssett for høyder over 610 m.
c. Koble til et gassforsyningsrør. Frakoblingsventilen skal være installert i nærheten av etterbehandleren.
d. Stram tilkoblingene til.
Modele gazowe
Znamionowy przepływ gazu dla modeli CE: Gaz ziemny = 8914 kcal/m³, Gaz propan-butan (LPG) = 22 250 kcal/m³
a. Sprawdź rodzaj gazu. NIE PODŁĄCZAJ do instalacji gazu propan-butan bez konwertera (431485 dla modeli 25-T45 lub M400763 dla modeli 50-200)
b. Zastosować właściwy zestaw adaptera kryzy przy montażu ponad 610 m n.p.m.
c. Podłączyć przewód zasilający gazu. Przy suszarce należy zamontować zawór odcinający.
d. Dokręcić łączą.
Modelos de gás
Índice de Gás para Modelos CE: Gás Natural = 8914 Kcal/m³, gás PL = 22,250 Kcal/m³
a. Verificar o tipo de gás. NÃO faça a ligação ao gás PL sem kit de conversão (431485 para modelos 25-T45 ou M400763 para Modelos 50-200)
b. Utilizar um kit de conversão com o orifício apropriado para altitudes acima dos 610 m.
c. Ligar o tubo de alimentação de gás. A válvula de corte deve ser instalada próximo da máquina de secar.
d. Apertar ligações.
Modele pe gaz
Debit nominal pentru modelele CE: Gaz natural = 8.914 Kcal/m³, Gaz petrolier lichefiat = 22.250 Kcal/m³
a. Verificați tipul de gaz. NU racordați la GPL fără kitul de conversie (431485 pentru modelele 25-T45 sau M400763 pentru modelele 50-200)
b. În cazul utilizării la altitudinile de peste 610 m, folosiți kitul de conversie cu orificiu corespunzător.
c. Conectați țeava de alimentare cu gaz. Robinetul de închidere trebuie instalat în apropierea uscătorului.
d. Strângeți conexiunile.
Modely na plyn
Spotřeba plynu modelov CE: Zemní plyn = 8914 Kcal/m³, Propán-butan (LPG) (skvapalnený ropný plyn) = 22,250 Kcal/m³
a. Skontrolujte druh plynu. NEPŘIPOJUJTE k LPG bez konverzní správy (431485 pre modely 25-T45, alebo M400763 pre modely 50-200)
b. Pre nadmorské výšky nad 610 m použijte konverznú súpravu s príslušným otvorom/clonou.
c. Pripojte plynový prívod. Uzavírací ventil musí byť nainštalovaný v blízkosti bubnovej sušičky.
d. Dotiahnite pripojky.
Plinski modeli
Protok plina za modele CE: Zemeljski plin = 8914 kcal/m³, LP plin = 22,250 kcal/m³
a. Preverite tip plina. NE POVEŽITE na LP plin brez pribora za pretvorbo (431485 za modele 25-T45 ali M400763 za modele 50-200)
b. Na višinah nad 610 m uporabite ustrezen pribor za pretvorbo šobe.
c. Priključite cev za dovod plina. Zaporni ventil mora biti nameščen zraven sušilnika.
d. Zategnite priključke.
Modelos de gas
Flujo de gas para modelos CE: Gas natural = 8914 Kcal/m³, gas LP = 22,250 Kcal/m³
a. Verifique el tipo de gas. NO conecte el gas LP sin un kit de conversión (431485 para modelos 25-T45 o M400763 para modelos 50-200)
b. Use un kit de conversión de orificio adecuado para altitudes arriba de 610 m.
c. Conecte el tubo de suministro de gas. La válvula de cierre debe instalarse cerca del tambor de la secadora.
d. Apriete las conexiones.
Gasmodeller
Gastflode för CE-modeller: Naturgas = 8914 Kcal/m³, LP-gas = 22,250 Kcal/m³
a. Kontrollera gastypen. Anslut INTE till LP-gas utan ombyggnadsatts (431485 för modellerna 25-T45 eller M400763 för modellerna 50-200)
b. Använd lämplig ombyggnadsatts för öppningar för höjder över 610 m.
c. Anslut gasledningen. Avstängningsventilen måste installeras nära torktumlaren.
d. Dra åt anslutningarna.

Газовые Модели
Газовая Норма для Моделей CE: Природный Газ = 8914 ккал/м³, Сжиженный Газ = 22.250 ккал/м³
a. Проверьте используемый тип газа. НЕ подсоединяйте Сжиженный Газ без конверсионного оборудования (431485 для Моделей 25-T45 или M400763 для Моделей 50-200)
b. Используйте соответствующее конверсионное оборудование для отверстий, находящихся выше 610 м.
c. Соедините трубу подачи газа. Вентиль отключения должен быть установлен прямо около сушилки.
d. Закрепите все соединения.
燃气型
CE 型号气量：天然气 = 8914 Kcal/m³, 液化石油气 = 22.250 Kcal/m³
1. 核实燃气类型。请勿在无转换套件的情况下连接液化石油气（431485 用于 25-T45 型号或 M400763 用于 50-200 型号）
2. 海拔高于 610 米地方请使用适当的接口转换套件。
3. 连接供气管。关闭阀必须安装在滚筒式干衣机附近。
4. 紧固连接部位。

ガスモデル
CE モデルのガス使用量：天然ガス = 8914 Kcal/m³, LP ガス = 22.250 Kcal/m³
a. 核实燃气类型。变换キット無しでは LP ガスに接続しないでください。（25-T45 モデルには 431485、50-200 モデルには M400763）。
b. 標高 610m 以上では適切なオリフィス变换キットを使用してください。
c. ガス供給管を接続します。遮断弁は乾燥機の近くに取り付けてください。
d. 接続部をしっかりと締めます。

موديلات الغاز
معدل الغاز ل موديلات CE : الغاز الطبيعي = 8914 كيلو كالوري/المتر مكعب، الغاز الم سيل = 22250 كيلو كالوري/المتر المكعب
تحقق من نوع الغاز . لا تقم بالتوصيل بالغاز الم سيل دون طقم تحويل (431485 ل موديلات 25-T45 أو M400763 ل موديلات 50-200)
استخدم طقم تحويل فوهة مناسب للتدفقا عات فوق 610 متر.
ب- قم بتوصيل أنبوب إمداد الغاز. وجب تركيب صمام الإيقاف بالقرب من المحف.
ج- ربط التوصلات

6

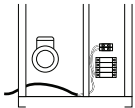
Steam Models
Connect Steam Lines, if applicable.
Модели на пара
Ако е приложимо, свържете паровите тръбопроводи.
Parní modely
Pripojte parní vedení, pokud je použito.
Dampmodeller
Tilslut damprør, hvis det er relevant.
Stoommodellen
Sluit, indien van toepassing, de stoomleidingen aan.
Aurukuivatid
Ühendage vajadusel auruvastust.
Höyrymallit
Yhdistä höyryputket (jos käytetään).
Modèles à vapeur
Le cas échéant, brancher les conduites de vapeur.
Dampfmodelle

Verbinden Sie bei Bedarf Dampfleitungen.
Μοντέλα Ατμού
Συνδέστε τις γραμμές ατμού, εάν ισχύει.
Gőzell működő modellek
Csatlakoztassa a gőz vezetéket, ha van rendelkezésre álló.
Modelli a vapore
Collegare le linee del vapore, se applicabile.
Tvaika modelj
Pievienojiet tvaika līnijas, ja nepieciešams.
Gariniai modeliai
Prijunkite vandens garų linijas, jei tinka.
Modele parowe
Podłączć ewentualne rury doprowadzające parę.
Modelos de vapor
Ligar as Linhas de Vapor, se aplicável.
Modele cu aburi
Racordati conductele de aburi, dacă este cazul.

Parné modely
Pripojte parné potrubia, ak je to aplikovateľné.
Parni modeli
Priklopite cevi za paro, kjer se uporabljaajo.
Modelos de vapor
Conecte las líneas de vapor, si es pertinente.
Angmodeller
Anslut ångledningar, om sådana förekommer.
Паровые Модели
Соедините Паропроводы при необходимости.
蒸汽机型
如适用，连接蒸汽管线。
スチームモデル
必要に応じてスチームライナーを接続します。

موديلات البخار
قم بتوصيل خطوط البخار إن وجدت.

7



FWF147N

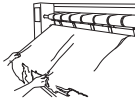
Connect to Electrical Power – Connect to individual branch circuit.
Refer to Serial plate for electrical ratings.
Свържете към електрозахранването – Свържете към самостоятелен токъв кръг. Вж. табелката със серийния номер за електрическите разчети.
Prikjučite na napajanje električne energije – Prikjučite na pojedini strujni krug. Provjerite serijske tablice za nazivne podatke električne struje.
Připojte síťové napájení – zařízení zapojte do samostatného síťového okruhu. Parametry napájení najdte na typovém štítku.
Slut til lysnettet – Tilslut til individuelle kredsløb. Der henvises til serienrøden for elektriske klassifikationer.
Sluit de strikmaschine op de netvoeding aan, gebruik per apparaat een aparte groep. Zie het serieplaatje voor elektrische vereisten.
Ühendage vooluvõrku – ühendage eraldi kaitsmega toiteahelasse. Elektrilisi nimiväärtusi vaadake andmesildilt.
Liitä valinekaappi sähköverkkoon, yksittäiseen haaroituspiiriin. Katso sähköohjearvot sarjanumerokivestä.
Brancher à une source d'alimentation électrique – Brancher sur un circuit de dérivation individuel. Les spécifications électriques se trouvent sur la plaque signalétique.
An einen eigenen Stromkreis am Netz anschließen.
Elektrikanforderungen dem Typenschild entnehmen.

Συνδέστε το με το ρεύμα – Συνδέστε το με σπομικό κύκλωμα διακλώσεως. Δείτε την πλάκα αύξοντος αριθμού σχετικά με τις ηλεκτρικές βαθμονομήσεις.
Csatlakoztassa a villamos hálózatra – csatlakoztassa egyedi alhálózatra. Az elektromos adatokat lásd a géptörzslapon.
Tengió vió rafmagn – Tengió i sjálfstæðar rásir. Sjá staðaleiningar rafmagns á raðnumersíðu.
Collegare all'energia elettrica – Collegare a un ramo singolo del circuito. Per la potenza elettrica consultare la targhetta con i dati nominali.
Pieslēdziet zāvētāju elektrobarosānai — pieslēdziet atsevišķam ķēdes atzaram. Elektriskās strāvas nominālvērtības skatiet uz sērijas numura plāksnītes.
Prijunkite prie elektros maitinimo šaltinio – prijunkite prie atskiros maitinimo grandinės. Elektros duomenys nurodyti serijos lentelėje.
Koble til elektrisk strøm – Koble til hver individuell krets. Se serieplaten for elektrisk rating.
Podłączć do prądu – podłączć do osobnego obwodu elektrycznego. Parametry zasilania – zob. tabliczka znamionowa.
Ligar à Fonte de Alimentação Eléctrica – Ligue a uma ramificação de circuito individual. Consulte a placa de série para saber quais as classificações eléctricas.

Conectați la sursa de alimentare cu energie electrică – conectați la un circuit separat.
Valorile nominale se găsesc pe plăcuța cu numărul de serie.
Pripojte žehiaci stroj (mangel) k elektrické sieti – pripojte ho k samostatnej prúdovej odbočke. Menovité elektrické parametre sa uvádzajú na typovom štítku.
Predal za sušenje opreme priključite na električno napajanje – Priključite na ločeno vejo napajanja. Za električno oceno glejte Senjsko ploščico.
Conecte el suministro eléctrico – Conecte a un circuito ramal individual. Consulte la placa de identificación para ver la clasificación eléctrica.
Anslut utrustningskåpet till elnätet – anslut till en individuell grenkrets. Elektriska märkvärden framgår av märkplåten.
Подсоедините к источнику электроэнергии – подключайте к отдельно ответвленному источникам электроэнергия.
Электрические характеристики указаны на табличке с серийным номером.
连接电源 - 连接至单独的分支电路。请参见序列号牌查看额定功率。
電源に接続します。個々の分岐回路に接続します。電気定格は製造銘板を参照してください。

قم بالتوصيل بالطاقة الكهربائية - قم بالتوصيل بدائرة فرعية فردية
راجع الترمجة التسلسلية للمعدات الكهربائية

8



FWF115N

Remove Wax Paper From Cylinder, If Applicable.
Отстранете восъчната хартия от цилиндъра, ако е приложимо.
Ако је потребно, одстраните воштани папир с цилиндра.
Odstráňte z válce voskovany papír, mš-li význam.
Fjern voksapiret fra cylinderen, hvis relevant.
Verwijder eventueel het vetvrije papier van de cilinder.
Eemaldage silindrit vahapaper, kui olemas.
Irrota mahdollinen vahapaperi sylinteristä.
Le cas échéant, retirez le papier ciré du cylindre.
Nach Bedarf das Wachspapier von der Walze abziehen.

Αφαιρέστε το κηρόχαρτο από τον κύλινδρο, εάν ισχύει.
Távolítsa el a hengerről a zsírpapírt, amennyiben azzal van beburkolva.
Fjarlæggið vaxpapír af rullu ef við á.
Se necessario, rimuovere la carta cerata dal cilindro.
Ja vajadzīgs, noņemiet vaskpapīru no cilindra.
Nuimkite vaškinį popierių nuo cilindro, jeigu taikytina.
Fjern voksapiret fra cylinderen, hvis anvendelig.
Usunajć papier woskowany z cylindra (jeśli dotyczy).
Remove o papel encerado do cilindro, se aplicável.

Índepártati hártia ceratá de pe cilindru, dacă există.
Ak je to relevantné, odstráňte z valca voskovany papier.
S cilindra odstranite povošeni papír, kjer je to smiselno.
Quite el papel de cera del cilindro, si corresponde.
Avlägsna vaxpapper från cylinder, om tillämpligt.
Удалите восеную бумагу с цилиндра, если применимо.
如果适用，去除滚筒上的蜡纸。
該当する場合は、ワックスペーパーをシリンドーから外してください。

قم بإزالة ورقة الشمع من الاسطوانة، إن وجدت

9

Start Finisher and Check Heat Source.
Пуснете машината за гладене и проверете източника на топлина.
Uključite glačalo i provjerite izvor grijanja.
Spustite sušičku a zkontrolujte zdroj tepla.
Start efterbehandleren og undersøg varmekilde.
Start de strikmaschine en controleer de warmtebron.
Kaivitage viimisteija ja kontrollige soojusallikat.
Kaynnistä kuivuri ja tarkasta lämmön lähde.
Démarrer la repasseuse et vérifier la source de chaleur.
Waschemangel starten und Wärmequelle überprüfen.

Βόλτε μπρος το στεγνωτήριο και ελέγξτε την πηγή θερμότητας.
Indítsa be a vasalógépet és ellenőrizze a hőforrást.
Ræsið strauvélina og athugið hitauppsprettuna.
Avviare la finitrice e controllare la fonte di calore.
Ieslēdziet zāvētāju un pārbaudiet siltumavotu.
Paleiskite užbaigimo mašiną ir patikrinkite šilumos šaltinį.
Start etterbehandleren og sjekk varmekilde.
Uruchoć o suszarkę i sprawdźć źródło ciepła.
Colocar o Engomador em Funcionamento e Verificar a Fonte de Calor
Porniți calandrul și verificați sursa de încălzire.

Zapnite žehiaci stroj (mangel) a skontrolujte tepelný zdroj.
Zaženite sušilnik in preverite vir toplote.
Ponga en marcha la planchadora y revise la fuente de calor.
Starta tumlaren och kontrollera värmekällan.
Vključite gladilnyú masinu in preverjete izstok toplota.
启动滚筒式烘干机并检查热源。
フィニッシャーを起動して、熱源をチェックします。
قم بتشغيل جهاز التشطيب وتحقق من مصدر الحرارة

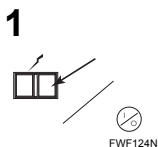
Operating
Ръководство за работа
Návod k obsluze
Betjeningsvejledning
Bedieningshandleiding
Kasutusjuhend
Käyttöopas

Guide d'utilisation
Kurzanleitung
Οδηγός Λειτουργίας
Üzemeltetési útmutató
Guida operativa
Lietošanas instrukcija
Naudojimo vadovas

Instrukcja obsługi
Guia de operação
Ghid de operare
Návod na použitie
Navodila za uporabo
Guía de operación
Bruksanvisning

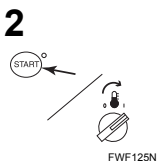
Руководство по
эксплуатации
操作指南
取扱説明書

دليل التشغيل



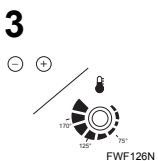
Turn on power (if applicable)
Включете захранването (ако е приложимо)
Zapnite napájanie (je-li to možné)
Tænd for strømmen (hvis relevant)
Stroom inschakelen (indien van toepassing)
Lülitage toide sisse (kui on kohaldatav)
Kytke virta päälle (jos soveltuu)
Mettre sous tension (le cas échéant)
Gerät einschalten (falls zutreffend)

FWF124N



Start heat (if applicable)
Стартирайте отоплението (ако е приложимо)
Spustite ohrev (je-li to možné)
Tænd for varmen (hvis relevant)
Verwarming starten (indien van toepassing)
Alustage kuumutamist (kui on kohaldatav)
Käynnistä lämpö (jos soveltuu)
Lancer le chauffage (le cas échéant)
Heizung einschalten (falls zutreffend)

FWF125N



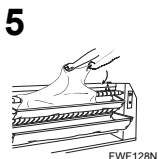
Select temperature and preheat
Изберете температура и предварително отопление
Zvolte teplotu a predehřivání
Vælg temperatur og forvarm
Temperatuur en voorverwarming selecteren
Valige temperatuur ja eelsoojendus
Valitse lämpötila ja esilämmitys
Sélectionner la température et le préchauffage
Temperatur auswählen und vorheizen

FWF126N



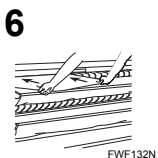
Select speed
Изберете скорост
Zvolte rychlost
Vælg fart
Snelheid selecteren
Valige kiirus
Valitse nopeus
Sélectionner la vitesse
Geschwindigkeit wählen

FWF127N



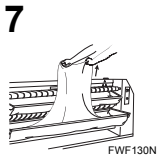
Put linen in input tray (if applicable)
Сложите бельето във входящата тава (ако е приложимо)
Vložte prádlo do vstupního podavače (je-li to možné)
Korri linned i indførselsbakken (hvis relevant)
Wasgoed op invoerbald leggen (indien van toepassing)
Pange pesu sisendsalve (kui on kohaldatav)
Laita liinavaate syöttöalustalle (jos soveltuu)
Mettre le linge dans le plateau d'entrée (le cas échéant)
Laken in Einlaufplatte legen (falls zutreffend)

FWF128N



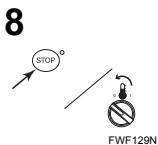
Lay linen flat and feed into machine
Премахнете възможните гънки от бельето и го подайте в машината.
Urovnejte prádlo a zavěďte ho do stroje
Læg linned fladt og før det ind i maskinen
Wasgoed plat leggen en in machine leiden
Laotage pesu ühtlaselt ja sõotke masinasse
Aseta liinavaate tassailesti ja süötä koneeseen
Mettre le linge à plat et l'insérer dans la machine

FWF132N



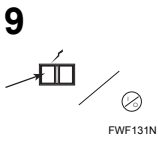
Retrieve linen from output tray
Вземете бельето от изходната тава
Vytáhňte prádlo z výstupního podavače
Modtag linned fra udførselsbakken
Wasgoed van uitvoerbald af halen
Võtke pesu väljundsalvest välja
Hae liinavaate ulostuloalustalta
Retirer l'article repassé du plateau de sortie.
Laken von der Auslaufplatte nehmen

FWF130N



20 minutes before daily shutdown, stop heat and allow cooldown
20 минути преди ежедневно изключване, спрете отоплението и оставете да се охлади
20 minut před každodenním vypnutím zastavte ohrev a nechte stroj vychladnout
Sluk for varmen og lad maskine køle ned 20 minutter før daglig nedslukning
20 minuten vóór dagelijkse stopzetting verwarming stoppen en laten afkoelen
20 minutili enne masina igapäevast väljalülitamist lõpetage kuumutamise ja laske masinal jahtuda
Kytke lämpö pois ja anna laitteen jäähtyä 20 minuuttia ennen päivittäistä sammutusta
20 minutes avant l'arrêt quotidien de la machine, arrêter le chauffage et laisser la machine refroidir.

FWF129N



Turn off power (if applicable)
Изключете захранването (ако е приложимо)
Vypněte napájání (je-li to možné)
Sluk for strømmen (hvis relevant)
Stroom uitschakelen (indien van toepassing)
Lülitage toide välja (kui on kohaldatav)
Kytke virta pois päältä (jos soveltuu)
Mettre hors tension (le cas échéant)
Gerät ausschalten (falls zutreffend)

FWF131N

Ανοίξτε την τροφοδοσία (εάν ισχύει)
Kapscolja be a készüléket (ha alkalmazható)
Accendere l'alimentazione (se applicabile)
Iszledziet barošanu (ja piemērojams)
Ijunkite maitinimą (jei taikoma)
Włączyć zasilanie (jeśli dotyczy)
Ligue a alimentação (se aplicável)
Porniti alimentarea (dacă este aplicabil)
Zapnite napájanie (podľa potreby)

Ενεργοποιήστε τη θερμότητα (εάν ισχύει)
Inditsa el a melegítést (ha alkalmazható)
Avviare il riscaldamento (se applicabile)
Palaidiet apsildi (ja piemērojams)
Ijunkite šildymą (jei taikoma)
Rozpocząć grzanie (jeśli dotyczy)
Dê início ao aquecimento (se aplicável)
Porniti încălzirea (dacă este aplicabil)
Zapnite ohrev (podľa potreby)

Επιλέξτε τη θερμοκρασία και αρχίστε την προθέρμανση
Válassza ki a hőmérsékletet és az előfűtést
Selezione la temperatura e il preriscaldamento
Izvēlieties temperatūru un priekšsildī
Pasirinkite temperatūrą ir pašildykite
Pasirinkite greitį
Wybrać temperaturę i podgrzewanie
Selezione a temperatura e o pré-aquecimento
Selectați temperatura și preîncălzirea

Επιλέξτε την ταχύτητα
Válassza ki a sebességet
Selezionare la velocità
Izvēlieties ātrumu
Wybrać szybkość
Selezione a velocità
Selectați viteza
Zvolte rychlost
Select speed

Βάλετε τα σεντόνια στο δίσκο εισόδου (εάν ισχύει)
Tegye a ruhaneműt a bemeneti tálcába (ha alkalmazható)
Posare la biancheria sulla piastra di inserimento (se applicabile)
Ilecieliet viju ielādes paliktnī (ja piemērojams)
[dēkite linij] audinį į įvesties dėklą (jei taikoma)
Położyć pościel na tacy podawczej (jeśli dotyczy)
Coloque a roupa no tabuleiro de entrada (se aplicável)
Puneți lenjeria în tava de intrare (dacă este aplicabil)
Uložte bielizeň do vstupného zásobníka (podľa potreby)

Laken flach hinlegen und in die Maschine einführen
Απλώστε τα σεντόνια επίπεδα και περάστε τα μέσα στο μηχάνημα
Teritse ki a ruhaneműt és töltsd be a gépbe
Stendere la biancheria ed introdurla nella macchina
Izkļāiet viju un ievadiet mašīnā
Lygiiai patieskite linijį audinį ir įkiškite į aparatą
Rozložte na ploško i wsunąć do urządzenia
Estenda a roupa de forma plana e coloque no interior da máquina
Neteziți lenjeria și avansați-o în mașină

Πάρτε τα σεντόνια από το δίσκο εξόδου
Vegye ki a ruhaneműt a kimeneti tálcáról
Riprendere la biancheria dalla piastra di uscita
Izņemiet viju no izņemšanas ieliktņa
Paimkite linijį audinį iš išvesties dėklo
Wyjąć pościel z tacy wyjściowej
Retire a roupa do tabuleiro de saída
Preluati lenjeria din tava de ieșire
Vyberte bielizeň z výstupného zásobníka

20 Minuten vor dem täglichen Ausschalten Heizung abstellen und ein Abkühlen ermöglichen
20 λεπτά πριν από το καθημερινό κλείσιμο, σταματήστε τη θερμότητα και αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει
A napi leállítást előtt 20 perccel állítsa le a melegítést és hagyja lehűlni a gépet
20 minuti prima dello spegnimento giornaliero, arrestare il riscaldamento e lasciare raffreddare
20 minutes pirms izslēgšanas izslēdziet sildīšanu un ļaujiet nodzist
Likus 20 minučių prieš kasdienį išjungimą išjunkite šildymą ir palaukite, kol atvės
Na 20 minut przed końcem pracy, wyłączyć grzanie i pozostawić do ostygnięcia
20 minutos antes da paragem diária, interrompa o aquecimento e aguarde o arrefecimento

Κλείστε την τροφοδοσία (εάν ισχύει)
Kapscolja ki a készüléket (ha alkalmazható)
Spegner l'alimentazione (se applicabile)
Iszledziet barošanu (ja piemērojams)
Išjunkite maitinimą (jei taikoma)
Wyłączyć zasilanie (jeśli dotyczy)
Desligue a alimentação (se aplicável)
Opriți alimentarea (dacă este aplicabil)
Vypnite napájanie (podľa potreby)

Vklopite napravu (po potrebi)
Encienda la alimentación (si corresponde)
Slå på strømmen (i förekommande fall)
Включите питание (если применимо)
打开电源 (如适用)
電源を入れます (該当する場合)

(قم بتشغيل الطاقة (إن وجدت

Začnite gretje (po potrebi)
Active el calor (si corresponde)
Slå på varmen (i förekommande fall)
Включите нагрев (если применимо)
启动加热 (如适用)
加熱を始めます (該当する場合)

(قم بتشغيل الحرارة (إن وجدت

Zvolte teplotu a predhrev
Izberite temperaturo in ogrevanje
Selezione la temperatura e inizio el precalentamiento
Välj temperatur och förvarm
Выберите температуру и сделайте предварительный прогрев
选择温度和预热
温度を選択して予熱します

اختر درجة الحرارة والتسخين المسبق

Izberite hitrost
Selezionare la velocità
Välj hastighet
Выберите скорость
选择速度
温度を選択して予熱します

اختر السرعة

Položite platno v vhodni pladenj (po potrebi)
Ponga la ropa de cama en la bandeja de entrada (si corresponde)
Lägg tyvätten i inmatningsfacket (i förekommande fall)
Поместите белье в подающий лоток (если применимо)
将布草放入进料盘中 (如适用)
入力トレイにリネンを入れます (該当する場合)
(ضع المفروشات في درج الإدخال (إن وجد

Bielizeň uložte naplocho a presuňte do žehliaceho stroja
Platno položite ravno in potisnite v stroj
Coloque la ropa lisa e introduzcala en la máquina
Slå ut tvätten och mata in i maskinen
Разложите белье плоско и загрузите в машину
摊平布草并推到机器内
リネンを平らに広げて、機械に送り込みます
ضع المفروشات مسطحة وقم بتغذية الماكينة بها

Odstranite platno iz izhodnega pladnja
Recoja la ropa de la bandeja de salida
Ta emot tvätten i utmatningsfacket
Вытащите белье из приемного лотка
从出料盘中取回布草
出カトレイからリネンを取り出します

استرجع المفروشات من درج الإخراج

Cu 20 de minute înainte de oprirea zilnică, opriți încălzirea și lăsați să se răcească
20 minut pred každodenním vypnutím zastavte ohrev a nechaťte vychladnúť
20 minut pred dnevnim izklopom, izklopite gretje in dovolite hlajenje
20 minutos antes de la parada diaria, pare el calor y deje que se enfrie
20 minuter innan det är dags att stänga ned för dagen ska värmen stängas av så att det finns tid att svalna
За 20 минут до ежедневного отключения, выключите нагрев и дайте машине остыть
20 分钟停止加热，让布草冷却
每天关闭电源前 20 分钟内，加热を止めて冷まします
نقطة قبل الإغلاق اليومي، وأوقف الحرارة واسمح بالتبريد 20

Izklopite napravu (po potrebi)
Apague la alimentación (si corresponde)
Stäng av strømmen (i förekommande fall)
Выключите питание (если применимо)
关闭电源 (如适用)
電源を切ります (該当する場合)

(قم بإيقاف الطاقة (إن وجدت